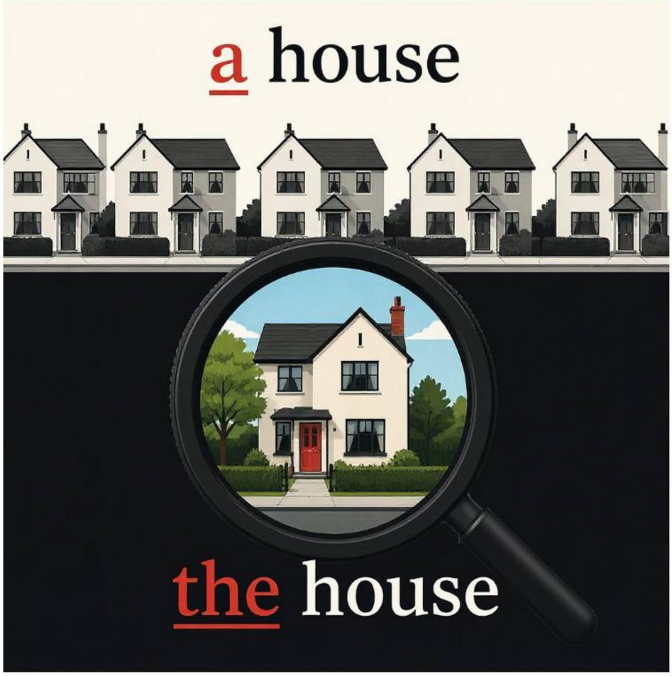
Оксана Малькова

Эти чудные артикли: какой-то и тот самый



Оксана Малькова

Эти чудные артикли: какой-то и тот самый

https://litres.ru/74689358
SelfPub; 2026

Аннотация

Артикли в английском – это не грамматическая прихоть. Это режиссер вашей речи.

Эта маленькая книга поможет вам не просто понять, но и почувствовать артикли. Здесь нет скучных таблиц и заумных терминов. Вместо этого вы увидите, как артикли работают как кинокамера: a – это общий план, «какой-то предмет из множества», a the – крупный план, «тот самый, единственный, уже известный».

Эта книга – часть серии «Живая грамматика», где каждая мини-книга посвящена одной точечной теме. Кто читает — тот знает. Кто практикует — тот говорит.

Содержание

О серии «Живая грамматика» 5
1. Эффект бабочки: как одно слово меняет сюжет 6
Конец ознакомительного фрагмента. 8

Эти чудные артикли: какой-то и тот самый

Copyright: Малькова О.Р., 2026

Иллюстрация на обложке создана с использованием нейросети Leonardo AI.

Серия посвящается моему японскому хину Ёдзи:
Ты навсегда в моем сердце.

О серии «Живая грамматика»

«Живая грамматика» – это серия мини-книг о грамматике английского языка для тех, кто ценит свое время. Одна книга – одна грамматическая тема. Живой язык вместо сухих правил, понимание вместо зубрежки. Читайте за чашкой чая – и сразу применяйте в речи. Девиз этой серии: «Кто читает – тот понимает. Кто практикует – тот говорит».

1. Эффект бабочки: как одно слово меняет сюжет

Представьте два разных начала романа:

Mark was feeding pigeons in the park when he saw **a**girl. She was wearing a black jacket and black jeans, and she was holding a red rose.

Mark was feeding pigeons in the park when he saw **the**girl. She was wearing a black jacket and black jeans, and she was holding a red rose.

Оба фрагмента текста одинаковые, за исключением маленькой детали. В одном случае перед словом girl (девушка) стоит слово-артикль **a**, а в другом – артикль **the**. Казалось бы, какие-то маленькие, незначительные слова, ни на что не влияющие. Однако если я переводчик, то я не могу перевести два эти предложения на русский язык абсолютно одинаково. И сделать это мне не дают именно малыши-артикли.

В первом случае, с артиклем **a**, я понимаю, что Марк случайно увидел эту девушку, он не искал ее намеренно, он не помнит, чтобы встречался с ней раньше. То есть непосредственно в этот момент она для него одна из многих девушек в мире, которую он почему-то заметил. Поэтому первый фрагмент текста я переведу так:

Марк кормил голубей в парке, когда он увидел девушку.

На ней была черная куртка и черные джинсы, в руках она держала красную розу.

А во втором случае, с артиклем **the**, я понимаю, что Марк либо видел эту девушку раньше, либо даже если и не видел, то ожидал ее встретить. По каким-то причинам она для него уже особенная. Может быть, неделю назад именно эта девушка сбила его на мотоцикле и скрылась с места происшествия? Или же это шпионский детектив, и Марк понимает, что эта девушка – тот самый агент, который должен как-то его найти? Может быть, Марк создал себе в голове образ идеальной девушки, искал ее и тут вдруг увидел именно такую девушку, о которой мечтал? При переводе я добавлю перед словом «девушку» слова «ту самую»:

Марк кормил голубей в парке, когда он увидел ту самую девушку. На ней была черная куртка и черные джинсы, в руках она держала красную розу.

Итак, одно маленькое слово-артикль радикально меняет картину. Девушка из случайной прохожей, которая может сыграть роль статиста в жизни Марка или же стать значимой для него позже, превращается в некую девушку, которая к моменту встречи почему-то уже важна для Марка, уже особенная для него – будь то в силу позитивных или негативных факторов.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.